

ANMELDEFORMULAR BOOKING FORM FORMULAIRE D'INSCRIPTION



87. F.I.C.C. Rallye
 Touring Club Schweiz
 Touring Club Suisse
 Verantwortlich/responsible: H.P. Hiltbrand, Postfach 181, 4009 Basel
 campingmedia@gmx.ch Tel. 061 302 26 26, Fax 061 302 24 81




Buchung und Bezahlung an obige Adresse / Wir senden eine Rechnung
 Inscription et paiement chez le responsable/nous vous envoyons une facture

Familiennamen / Surname / Nom de famille	Vorname / First name / Prénom	Land / Country / Pays
--	-------------------------------	-----------------------

Adresse / Address / Adresse

E-Mail

Für die Kommunikation auf dem Rallyegelände via E-Mail (WLAN) bitte folgende Sprache:
 For the communication on the rally area via email (WIFI) you select the following language:
 Pour la communication sur le terrain de Rallye par e-mail (WLAN), vous préférez la langue suivante:

 * Deutsch
 * english
 * français

Telefon / Telephone / Téléphone	Club / Club / Club	CCI
---------------------------------	--------------------	-----

- * Wohnwagen / Caravan / Caravane
- * Mietwohnwagen / Caravan to rent / Location de caravane
- * Wohnmobil / Motorcaravan / Autocaravane
- * Hotel / Hotel / Hôtel

Erwachsene	Adults (18+)	Adultes	CHF 168
Jugendliche 12-17 Jahre	Juniors 12-17 years	Jeuns 12-17 ans	CHF 60
Kinder < 12 Jahre	Children < 12 years	Jeuns <12 ans	free/ frei/ gratuit
Teilnehmer mit Hotelbuchung über den DCC	Participants with hotel bookings via DCC	Participants avec réservation d'hôtel sur le DCC	CHF 84

Familiennamen / Surname / Nom de famille:	Vorname / First name / Prénom:	Alter / Age / Age:	Insgesamt / Total / Total (CHF):
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

Elektrizität (5 A): CHF 54 pro Einheit • Electricity (5 A): CHF 54 per unit • électricité (5 A): CHF 54 par unité _____ CHF
 20% Preiszuschlag nach dem 01.05.2018 * Add 20% after 01.05.2018 * 20% de supplément après le 01.05.2018

ZWISCHENSUMME / SUB TOTAL / TOTAL _____ CHF

Wir empfehlen Ihnen das Abschließen einer Reiserücktrittversicherung. Es erfolgt keine Kostenrückerstattung durch den organisierenden Club oder Verband.
 We suggest you to take out an all inclusive travel insurance policy. There will be no refund of costs by the organizing club or association.
 Nous vous prions de bien vouloir noter que vous devez contracter une assurance d'annulation de voyage vous-même. Il n'y aura pas de remboursement par le club ou association organisateur/trice.

ANMELDEFORMULAR BOOKING FORM FORMULAIRE D'INSCRIPTION



ZWISCHENSUMME / SUB TOTAL / TOTAL _____

CHF

Hotel Buchung / Hotelbooking / Réservation d'hôtel

Ankunft / arrival / date d'arrivée: _____ Abfahrt / departure / date de départ: _____ Nächte/ nights / Nuits: _____

* Single: CHF 84/ night*

* inkl. Frühstück / breakfast included / Petit déjeuner inclus

* Double: CHF 120/ night*

_____ CHF

Mietcaravan / caravan to rent / Location de caravane

* 2 Personen / 2 persons / 2 personnes (27.07.18 - 04.08.18) CHF 1170.- _____ CHF

inkl. 2 Bettsets, Endreinigung, 5 kg Gasflasche, Campingset (Stühle, Tisch), Geschirr, Topfset, CEE Adapter inkl. Kabeltrommel, Toilettenchemie
including 2 bed sets, final cleaning, 5 kg gas bottle, campingset (chairs, table), dishes, pot set, CEE adapter incl. cable drum, toilet chemicals

inclut: linge de lit, nettoyage final, bouteille de camping gaz 5 kg., table et chaises, vaisselle, ustensiles, adaptateur CEE inclus, enrouleur de câble, toilettes

Täglich 29.7. - 03.08.

Daily 07/29 - 08/03

Tous le jours entre le 29/07 et le 03/08

Kosten pro Person / Cost per person / Coût par personne:

Tour 1: Berlin

Tour 2: Potsdam

Tour 3: Dresden

Tour 4: Leipzig

Tour 5: Spreewald*



CHF 47



CHF 47



CHF 56



CHF 56



CHF 58

Kinder < 12 Jahre / Children < 12 years / Jeuns < 12 ans GRATIS ohne Sitz / FREE without seat / GRATUIT Sans place assise

* Tour 5 nur in deutsch möglich. / Tour 5 is only possible in german. / Tour 5 seulement en allemand disponible

Tour	1	2	3	4	5*	Anzahl / Number / Nombre	Sprache / Language / Langue			Insgesamt / Total / Total
							deutsch	english	français	
29.07.	*	*	*	*	*	_____	*	*	*	_____ CHF
30.07.	*	*	*	*	*	_____	*	*	*	_____ CHF
31.07.	*	*	*	*	*	_____	*	*	*	_____ CHF
01.08.	*	*	*	*	*	_____	*	*	*	_____ CHF
02.08.	*	*	*	*	*	_____	*	*	*	_____ CHF
03.08.	*	*	*	*	*	_____	*	*	*	_____ CHF

GESAMTBETRAG / GRAND TOTAL / SOMME TOTALE _____

CHF

Alle angegebenen Preise sind inkl. gesetzlicher MwSt. / All prices are incl. VAT / Tous les prix incluent la TVA.

Ich und die Mitglieder meiner Familie werden die Rallyevorschriften beachten. Der Unterzeichnete enthebt den organisierenden Club von jeglicher Verantwortung hinsichtlich Unfälle, Krankheiten, Diebstahl, höherer Gewalt.

I and members of my family will observe the rally rules. The undersigned relieves the organizing club of all responsibility in case of accidents, illness, theft or vis maior

Ma famille et moi, nous engageons à observer les règles du rallye. Les soussigné dégage le club chargé de l'organisation du rallye de toute responsabilité en ce qui concerne les accidents, les maladies, les vols et les cas de force majeure.

Datum / Date / Date: _____

Unterschrift / Signature / Signature: _____

ANMELDEFORMULAR BOOKING FORM FORMULAIRE D'INSCRIPTION



Allgemeine Informationen

ANMELDUNG

Die Anmeldefrist läuft vom 15.05.2017 bis 10.1.2018. Für Anmeldungen, die nach dem 01.05.2018 eingehen, erhöht sich die Rallyegebühr um 20%.

Die Anmeldung ist erst mit Zahlungseingang verbindlich gebucht. Der letzte Tag der Zahlungsfrist ist der 15.04.2018.

General instructions

SIGNING UP

The term of application lasts from 15 May 2017 till 10 Jan 2018. Sign-up notifications received after 1 May 2018 will be charged with a 20% supplement.

The registration will be obliged after payment. Payment deadline is 15 April 2018.

Informations générales

INSCRIPTION

La date d'inscription est du 15.5.2017 au 10.1.2018. Pour les inscriptions postérieures au 1.05.2018, le coût du Rallye augmente de 20%.

L'inscription est seulement valable après le paiement. La date limite de paiement est le 15.4.2018.

AUSLANDSGEBÜHREN

Auslandsgebühren (für Länder außerhalb der SEPA-Region) Wenn Sie Ihre Zahlung aus einem Land außerhalb der SEPA-Region entrichten oder in einer anderen Währung als dem Euro, beachten Sie bitte die Zahlungsart SHA (shared), die darauf verweist, dass der Sender und der Empfänger die Servicegebühren der ihrer Bank laut den gültigen Preisen der jeweiligen Bank übernehmen.

PAYMENTS FROM ABROAD

Payments from abroad (countries not part of SEPA) If you make a payment from a country that is not part of SEPA, or you use a currency other than the euro, please use the charge clause SHA (shared), which means that both the sender and the receiver must pay the service charges of their own banks, in accordance with each bank's price list.

PAIEMENTS INTERNATIONAUX

Les paiements internationaux (pays hors de la zone SEPA) Si vous réglez par paiement international, c'est-à-dire depuis un pays se trouvant hors de la zone SEPA ou de la zone euro, faites attention à bien utiliser l'option de frais SHA (shared -coûts partagés), qui signifie que le donneur d'ordre et le bénéficiaire paient chacun les frais de service de leur propre banque, calculés selon la réglementation tarifaire de la banque en question.

ANMELDUNGEN

Bitte schicken Sie die Anmeldung inkl. Bezahlung an Ihren jeweiligen Club/ Aussteller Ihrer CCI Karte.

ANMELDUNGEN DCC-Mitglieder

DCC Mitglieder schicken bitte die Anmeldung an folgende Adresse und überweisen Ihre Gebühr:

DCC Wirtschaftsdienst & Verlag GmbH
Mandlstr. 28, 80802 München
Stichwort: FICC2018
Bankverbindung Münchner Bank
IBAN DE07 7019 0000 002 1044 40
GENODEFIM01

REGISTRATIONS

Please send your registration including payment to your club in charge / issuer of your CCI card.

REGISTRATIONS for DCC members

DCC members please send their registration including payment directly to following adress:

DCC Wirtschaftsdienst & Verlag GmbH
Mandlstr. 28, 80802 Munich
Keyword: FICC2018
bank Münchner Bank
IBAN DE07 7019 0000 002 1044 40
GENODEFIMO

INSCRIPTIONS

Nous vous prions d'envoyer le formulaire d'inscription et le paiement au club/délivreur de la carte CCI

INSCRIPTIONS membres DCC

Nous prions les membres du DCC d'envoyer le formulaire d'inscription à l'adresse suivante et de virer le paiement directement:

DCC Wirtschaftsdienst & Verlag GmbH
Mandlstr. 28, 80802 München
Mots-clés: FICC2018
bank details Münchner Bank
IBAN DE07 7019 0000 002 1044 40
GENODEFIM01

TOUREN

Die Firma Dr. Hermann Touristik GmbH fungiert hinsichtlich der Touren als Vermittler und haftet nicht für evtl. Änderungen, Stornierungen, Vorfälle, Unfälle u.ä. auf den Touren. Wir raten den Teilnehmern dringend den Abschluss einer Reiseversicherung im vollen Umfang. Es kann vorkommen, dass Sie sich nach dem 30.04.2018 nicht mehr für alle Touren anmelden können. Die Touren können abgesagt werden, wenn die Teilnehmerzahl zu gering ist.

TRIPS

Dr. Hermann Touristik GmbH acts as an intermediary in arranging trips, and as such is not responsible for possible changes, cancellations, accidents, personal injuries etc. that may occur during the trip. We encourage participants to take out an all inclusive travel insurance policy. You may not be able to sign up for all trips after 30 April 2018. Trips may be cancelled if not enough participants sign up for them.

EXCURSIONS

L'organisateur des excursions est l'agence Dr. Hermann Touristik GmbH. Celle-ci décline toute responsabilité en cas d'éventuels modifications, annulations, accidents ou sinistres. Nous encourageons les participants à prendre une assurance voyage tous risques. Après le 30/04/2018, la possibilité de s'inscrire à toutes les excursions n'est plus garantie. Les excursions peuvent être annulées, si le nombre de participants n'est pas assez important.

PREISE

Alle angegebenen Preise sind inkl. gesetzlicher MwSt. Für die Rallye vom 27.7. - 4.8.2018 Preis/ Person, im eigenen Reisemobil, Caravan oder Zelt.

Anmeldegebühr

CHF 168/ Erwachsener/ im Rallye-Gebiet
CHF 60/ Kind von 12-17 Jahren/ im Rallye-Gebiet

PRICES

All prices are incl. VAT. Camping period 27 July -4 August 2018 price/person, in your own caravan, mobile home or tent.

Sign-up fee

CHF 168/ adult/ Rally area
CHF 60/ child aged 12 to 17/ Rally area

PRIX

Tous les prix incluent la TVA. Prix par personne pour un séjour camping du 27/07 au 04/08/2018, dans votre propre caravane, camping-car ou tente.

Frais d'inscription

CHF 168/ adulte / sur la zone du Rallye
CHF 60/ enfant de 12 à 17 ans/ sur la zone du Rallye

BOOKING FORM ANMELDEFORMULAR FORMULAIRE D'INSCRIPTION



Kinder unter 12 Jahre kostenfrei
Beinhaltet den Stellplatz, die Nutzung der Serviceeinrichtungen, das tägliche Angebot für die Rallyeteilnehmer

Rallye-Pass

CHF 84/ Person/ über 12 Jahre/ für Personen, die im Hotel übernachten, welches über den DCC gebucht wurde.

Kinder unter 12 Jahre kostenfrei

Beinhaltet den Eintritt auf das Rallye-Gebiet und das tägliche Angebot für die Rallye-Teilnehmer.

Stromgebühr (5 A)

CHF 54 für den gesamten Zeitraum der Rallye/ Einheit

Hotel

EZ/ CHF 84/ Zimmer/ Nacht

DZ/ CHF 120/ Zimmer/ Nacht

Die Preise verstehen sich inkl. Frühstück

Mietwohnwagen auf dem Platz

Für zwei Personen CHF 1170.- gesamt vom 27.07. - 04.08.2018.

inkl. 2 Bettsets, Endreinigung, 5 kg Gasflasche, Campingset (Stühle, Tisch), Geschir, Topfset, CEE Adapter inkl. Kabeltrommel, Toilettenchemie.

children under 12 no charge
Includes Accommodation, use of maintenance services, daily programme for campers

Rally Pass

CHF 84/ person/ over the age of 12/ accommodation for people staying in the hotel booked through the DCC.

children under 12 no charge

Includes Admission to the Rally area and the daily programme for campers

Fee for electricity (5 A)

entire rally time/ unit CHF 54

Hotel

Single room CHF 84/ room/ day Double

room CHF 120/ room/ day Prices

includes breakfast

Mobile home for rent on the Rallye area

For two people CHF 1170.- total from 27 July till 04 August 2018.

Incl. 2 bed sets, final cleaning, 5 kg gas bottle, campingset (chairs, table), dishes, pot set, CEE adapter incl. cable drum, toilets

gratuit pour les enfants de moins de 12 ans
Sont inclus l'emplacement de camping, l'utilisation des installations de service, le programme quotidien d'activités pour les campeurs

Rallye passe

CHF 84/ personne / de plus de 12 ans/ Pour les personnes qui passent la nuit dans un hôtel, qui ont fait la réservation par le DCC.

Gratuit pour les enfants de moins de 12 ans

Sont inclus l'accès à la zone du Rallye et le programme quotidien d'activités pour les campeurs

Frais d'électricité (5 A)

CHF 54 pour la durée totale du Rallye/par unité

Hôtel

chambre individuelle CHF 84 par nuit

chambre double CHF 120 par nuit Petit

déjeuner inclus

Location de caravane

Pour 2 personnes CHF 1170.- au total du 27.07 - 04.08.2018

inclut: linge de lit, nettoyage final, bouteille de camping gaz 5 kg., table et chaises, vaisselle, ustensiles, adaptateur CEE inclus, enrouleur de câble, toilettes

DCC Clubkarte

Jeder Teilnehmer der FICC 2018 bekommt eine DCC-Club-Karte als Gastmitgliedschaft. Diese dient als Identifikation auf dem Rallyegelände. Die Karte ist gültig ab Rallyebeginn vom 27.07. bis 31.12.2018. Die Karte läuft automatisch aus und muss nicht gekündigt werden. Jeder Inhaber der Karte kann alle Vorteile der DCC Clubkarte nutzen bis zum 31.12.2018.

DCC Member Card

Every subscriber of the FICC 2018 receives a DCC member card as a free membership. The card is your identification on the rallye area. The Period of validity is 27 July to 31 December 2018. The free membership expires automatically on 31 December 2018 and don't has to be quit. Every card owner can enjoy all the advantages of an DCC member till 31 December 2018.

Carte membre DCC

Chaque participant de la FICC 2018 obtiendra une carte membre du DCC comme membre hôte. Cette carte servira d'identification sur le terrain du Rallye. La carte est valable du 27.07 au 31.12.2018. La carte sera révisée automatiquement à échéance sans qu'aucune action ne soit nécessaire. Chaque porteur de la carte peut bénéficier de tous les avantages de la carte du Club jusqu'au 31.12.2018

Weitere Informationen:

Sämtliche Fragen können Sie richten an:

DCC Wirtschaftsdienst & Verlag GmbH
Mandlstr. 28, 80802 München
Stichwort: FICC2018
Ansprechpartner: Petra Frenzel
Tel. +4989/ 380 142-33
Fax +4989/ 380 142-30
E-mail info@ficcrallye2018.de

Further information:

All additional questions related to signing up:

DCC Wirtschaftsdienst & Verlag GmbH
Mandlstr. 28, 80802 München
Keyword: FICC2018
Ansprechpartner: Petra Frenzel
Tel. +4989/ 380 142-33
Fax +4989/ 380 142-30
E-mail info@ficcrallye2018.de

Informations additionnelles

Pour toute question complémentaire concernant les inscriptions

DCC Wirtschaftsdienst & Verlag GmbH
Mandlstr. 28, 80802 München
Mots-clés FICC2018
Ansprechpartner: Petra Frenzel
Tel. +4989/ 380 142-33
Fax +4989/ 380 142-30
E-mail info@ficcrallye2018.de

Herzlich willkommen zur 87. FICC Rallye!

Welcome to the 87st FICC Rally!

Bienvenue au 87ème rally du FICC!